

Obecné zastupiteľstvo obce

/

Község Képvisező-testülete

na základe ust. § 6 ods. 1 zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov s použitím ust. § 72 ods. 2 zákona č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov / *az SZNT Tt. 369/1990. sz., a községekről szóló törvénye és később módosításai 6. §-ának 1. bekezdése szerint, a Tt. 448/2008. sz., a szociális szolgáltatásokról szóló törvénye és a Tt. 455/1991. sz., a kisvállalkozásokról szóló törvénye és ezek későbbi módosításai szerint*

vydáva toto / meghozta az alábbi

VŠEOBECNE ZÁVÄZNÉ NARIADENIE

č. sz.

ÖNKORMÁNYZATI RENDELETÉT

**o úhradach za sociálne služby /
a szociális szolgáltatások térítési díjairól**

§ 1 / I. §

Úvodné ustanovenia / Bevezető rendelkezések

(1) Toto všeobecne záväzné nariadenie upravuje v súlade s platnou právnou úpravou, zákonom č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 448/2008 Z.z.“), sumu úhrad za sociálne služby poskytované verejným poskytovateľom, spôsob jej určenia a platenia. / *Ez az önkormányzati rendelet a hatályos jogszabályokkal, a Tt. 448/2008. sz., a szociális szolgáltatásokról szóló törvénye és a Tt. 455/1991. sz., a kisvállalkozásokról szóló törvénye és ezek későbbi módosításaival összhangban (a továbbiakban csak a Tt. 448/2008. sz. törvénye) szabályozza a térítési díjak összegét, rendeltetését és befizetésének módját a közösségi szociális szolgáltató szolgáltatásaiért.*

(2) Poskytovateľom sociálnych služieb je za podmienok ustanovených zákonom č. 448/2008 Z.z. obec (ďalej len „obec“) alebo právnická osoba zriadená/založená obcou (ďalej len „verejný poskytovateľ“). Toto nariadenie sa vzťahuje len na verejných poskytovateľov sociálnych služieb. / *A szociális szolgáltatások nyújtója a Tt. 448/2008. sz. törvényében megszabott feltételek mellett község (a továbbiakban csak község), vagy jogi személy, melyet a község alapított vagy hozott létre (a továbbiakban csak közösségi szolgáltató). Jelen rendelet csak a közösségi szolgáltatókra vonatkozik.*

(3) Obec poskytuje základné sociálne poradenstvo a poskytuje alebo zabezpečuje poskytovanie: / *A község alapvető szociális tanácsadást nyújt, és maga nyújtja vagy biztosítja:*

1. sociálnej služby na zabezpečenie nevyhnutných podmienok na uspokojovanie základných životných potrieb v nocľahárni, v nízkoprahovom dennom centre, / *a szociális szolgáltatást az alapvető létfeltételek biztosítása érdekében éjjeli menedékhelyen vagy alacsony ingerküszöbű nappali központban,*
2. sociálnej služby v nízkoprahovom dennom centre pre deti a rodinu, v zariadení pre seniorov, v zariadení opatrovateľskej služby v dennom stacionári, / *a szociális szolgáltatást alacsony ingerküszöbű nappali központban,*
3. opatrovateľskej služby, / *a gondozószolgálatot,*
4. prepravnej služby, / *a szállító szolgálatot,*
5. odľahčovacej služby, / *a tehermentesítő szolgáltatást,*
6. pomoci pri osobnej starostlivosti o dieťa. / *a gyermekről való személyes gondoskodásban a segítséget.*

(4) Obec poskytuje alebo zabezpečuje poskytovanie aj iných druhov sociálnej služby podľa § 12 zákona č. 448/2008 Z.z.: / *A község más szociális szolgáltatásokat is nyújt vagy biztosít a Tt. 448/2008. sz. törvényének 12. §-a szerint:*

.....

.....

.....

(Poznámka: konkretizovať, ide len o možnosť, nie povinnosť obce zabezpečiť aj iné druhy sociálnej služby / *Tételesen felsorolni, csak lehetőség, egyéb szolgáltatást nyújtani a község nem köteles.*)

(5) Sociálne služby poskytované verejným poskytovateľom sú financované podľa § 71 ods. 1 zákona č. 448/2008 Z.z.. Z účelovej dotácie Ministerstva práce sociálnych vecí a rodiny SR sa poskytuje finančný príspevok vo výške podľa prílohy č. 4a k zákonu č. 448/2008 Z.z. podľa druhu sociálnej služby a počtu miest v tomto zariadení na financovanie týchto služieb: / *A közösségi szolgáltató által nyújtott szociális szolgáltatásokat a Tt. 448/2008. sz. törvényének 71. §-a 1. bek. értelmében az Szk Munka-, Szociális és Családügyi Minisztériumának e célra nyújtott támogatásából finanszírozzák a 448/2008. sz. törvény 4.a sz. melléklete szerint, a nyújtott szociális szolgáltatások fajtája és az intézet férőhelyek száma alapján:*

(vybrať podľa skutkových okolností v danej obci z nasledujúcich - § 25 až 27, § 29, § 32 a § 34 až 40) / *beírni a községi helyzethez igazodóan a 25-27., 29., 32. vagy 34-40. §-ok közül a megfelelőt.)*

(6) Obec súhlasí s tým, aby sociálne služby poskytované právnickou osobou zriadenou alebo založenou obcou boli financované aj z úhrad za sociálne služby od prijímateľa sociálnej služby na základe zmluvy o poskytovaní sociálnej služby. / *község egyetért azzal, hogy a község által alapított vagy fenntartott, szociális szolgáltatásokat nyújtó jogi személy térítést szedjen be a szociális szolgáltatás alanyától is a gondoskodás költségeinek fedezetére a szociális szolgáltatást nyújtásáról megkötött szerződésbe foglaltak szerint.*

§ 2 / 2. §

Subjekt povinný platiť úhradu za sociálnu službu (ďalej len "povinný subjekt") / A szociális szolgáltatási térítési díjfizetésre köteles személy (alább csak köteles személy)

(1) Fyzická osoba, ktorá je v zmysle zákona č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách prijímateľom sociálnej služby je povinná platiť úhradu za sociálnu službu v sume určenej poskytovateľom sociálnej služby, ak zákon č. 448/2008 Z.z. neustanovuje inak. / *A természetes személy, aki a Tt. 448/2008. sz. törvénye értelmében szociális szolgáltatás alanya, köteles térítési díjat fizetni a szociális szolgáltató által meghatározott összegben, amennyiben a Tt. 448/2008. sz. törvénye másként nem rendelkezik.*

(2) Prijímateľ sociálnej služby, v prípadoch určených zákonom č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách je povinný platiť úhradu za poskytovanú sociálnu službu podľa svojho príjmu a majetku. Príjem sa pre tento účel posudzuje podľa osobitného predpisu (zákona č. 447/2008 Z.z. o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia a o zmene a doplnení niektorých zákonov). Majetok sa pre tento účel posudzuje podľa § 72 ods. 11 až 18 zákona č. 448/2008 Z.z. / *A szociális szolgáltatás alanya a Tt. 448/2008. sz., a szociális szolgáltatásokról szóló törvényében meghatározott esetekben köteles térítést fizetni a nyújtott szolgáltatásokért jövedelme és vagyoni viszonyai arányában. A jövedelmet ez esetben külön jogszabályi rendelkezések alapján határozzák meg (a Tt. 447/2008 sz., a súlyos egészségkárosultakat megillető anyagi kompenzációról és más törvények kiegészítéséről szóló törvény). A vagyoni helyzetet a Tt. 448/2008. sz. törvényének 72. §-a 11-18. bek. szerint bírálják el.*

(3) Ak fyzická osoba, ktorá je prijímateľom sociálnej služby nie je povinná platiť úhradu za sociálnu službu alebo jej časť, za podmienok stanovených zákonom sú túto úhradu alebo jej časť povinné platiť zákonom stanovené subjekty - postupne rodičia a deti, ak sa ich príjem neposudzuje spoločne s príjmom prijímateľa sociálnej služby. / *Ha a természetes személy, aki szociális szolgáltatást vesz igénybe, nem köteles a szociális szolgáltatásért vagy annak egy részéért fizetni, a törvényben megadott feltételek mellett ezt a térítést vagy annak egy részét a törvényben meghatározott személyek - sorrendben a szülők és gyermekek - kötelesek megtéríteni, amennyiben a jövedelmüket nem a szociális szolgáltatás alanyának jövedelmével közös jövedelemként bírálják el.*

(4) Subjekty uvedené v odseku 3 tohto ustanovenia môžu uzatvoriť s poskytovateľom sociálnej služby zmluvu o platení úhrady za sociálnu službu. Ak nedôjde k uzatvoreniu zmluvy, rozhodne obec o povinnosti rodičov alebo detí platiť úhradu za sociálnu službu alebo jej časť za prijímateľa sociálnej služby, ktorému nevznikla povinnosť platiť úhradu za sociálnu službu alebo jej časť. / *A jelen rendelkezés 3. bekezdésében taglalt személyek szerződést köthetnek a szociális szolgáltatóval a szociális szolgáltatási térítési díj fizetéséről. Amennyiben nem kerül sor szerződéskötésre, a község dönt a szülők vagy gyermekek díjfizetési vagy részleges díjfizetési kötelezettségéről a szociális szolgáltatás olyan alanya esetében, aki nem kötelezhető díjfizetésre vagy részleges díjfizetésre.*

(5) Prijímateľom sociálnej služby môže byť aj osoba, ktorá požiada o poskytovanie sociálnej služby a je ochotná platiť úhradu za sociálnu službu najmenej vo výške oprávnených nákladov spojených s poskytovaním sociálnej služby (ďalej len „samoplatca“). / *Szociális szolgáltatás alanya lehet olyan személy is, aki kéri a szociális szolgáltatást és kész annak a térítési díját legalább az indokolt tényleges költségek összegéig kifizetni (a továbbiakban „önköltséges alany“).*

§ 3 / 3. §

Zmluva o poskytovaní sociálnej služby a úhrada za sociálnu službu / Szociális szolgáltatási szerződés és térítési szerződés

(1) Poskytovateľ sociálnej služby poskytuje sociálnu službu na základe zmluvy o poskytovaní sociálnej služby v súlade s § 74 zákona č. 448/2008 Z.z.. Výška úhrady za sociálnu službu sa určuje v závislosti od rozsahu poskytovanej sociálnej služby v konkrétnom prípade, a to za obdobie dohodnuté v zmluve o poskytovaní sociálnej služby. / *A szociális szolgáltató a Tt. 448/2008. sz. törvénye 74. §-ával összhangban megkötött szociális szolgáltatási szerződés alapján nyújt szociális szolgáltatást. A szociális szolgáltatás térítési díját a konkrét esetben nyújtott szociális szolgáltatás jellegétől függően határozzák meg, mégpedig a szociális szolgáltatás szerződésben meghatározott időtartamára.*

(2) Poskytovateľ sociálnej služby je povinný uzatvoriť písomnú zmluvu o poskytovaní sociálnej služby v prípadoch určených v zák. č. 448/2008 Z.z. / *A szociális szolgáltató köteles írásos szerződést kötni a szolgáltatásnyújtásról a Tt. 448/2008. sz. törvényében meghatározott esetekben.*

(3) Osoba, ktorá má záujem o poskytovanie sociálnej služby podá písomnú žiadosť o uzatvorenie zmluvy o poskytovaní sociálnej služby obci alebo ňou zriadenej alebo založenej právnickej osobe v súlade so zákonom č. 448/2008 Z.z.. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na samoplatcu podľa § 2 ods. 5 tohto nariadenia. / *Az a személy, aki szociális szolgáltatást kíván igénybe venni, írásos kérvényt nyújt be szociális szolgáltatási szerződés megkötése érdekében a községnek, vagy az általa létesített vagy alapított jogi személynek a Tt. 448/2008. sz. törvényével összhangban. Ez a rendelkezés nem vonatkozik arra a személyre, aki maga teríti meg a szolgáltatások teljes árát a jelen rendelet 2. §-ának 5. bekezdése értelmében.*

(3) Osoba, ktorá má záujem o poskytovanie sociálnej služby podá písomnú žiadosť o uzatvorenie zmluvy o poskytovaní sociálnej služby obci alebo ňou zriadenej alebo založenej právnickej osobe v súlade so zákonom č. 448/2008 Z.z.. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na samoplatcu podľa § 2 ods. 5 tohto nariadenia. / *Az a személy, aki szociális szolgáltatást kíván igénybe venni, írásos kérvényt nyújt be szociális szolgáltatási szerződés megkötése érdekében a községnek, vagy az általa létesített vagy alapított jogi személynek a Tt. 448/2008. sz. törvényével összhangban. Ez a rendelkezés nem vonatkozik arra a személyre, aki maga teríti meg a szolgáltatások teljes árát a jelen rendelet 2. §-ának 5. bekezdése értelmében.*

(4) Zmluva o poskytovaní sociálnej služby musí obsahovať náležitosti podľa § 74 ods. 7 zákona č. 448/2008 Z.z. a to: / *A szociális szolgáltatás nyújtásáról szóló szerződésnek a Tt. 448/2008. sz. törvénye 74. §-ának 7. bekezdése szerinti kellékeket kell tartalmaznia, tételesen:*

- a) označenia zmluvných strán, / *a szerződő felek megnevezése,*
- b) druh poskytovanej sociálnej služby, / *a nyújtott szociális szolgáltatás fajtája,*
- c) vecný rozsah sociálnej služby podľa § 15 a formu poskytovania sociálnej služby, / *a szociális szolgáltatás dologi tartalmát a 15. § értelmében, a nyújtott szociális szolgáltatás fajtája szerint,*
- d) deň začatia poskytovania sociálnej služby, / *a szociális szolgáltatásnyújtás kezdőnapját,*
- e) čas poskytovania sociálnej služby, / *a szociális szolgáltatásnyújtás időtartamát,*
- f) miesto poskytovania sociálnej služby, / *a szociális szolgáltatásnyújtáshelyét*
- g) sumu úhrad za sociálnu službu, spôsob jej určenia a spôsob jej platenia, / *a szociális szolgáltatásnyújtásért térítendő összeget, a térítés rendeltetését és befizetésének módját,*
- h) podmienky zvyšovania sumy úhrady za sociálnu službu, / *a térítési díj emelésének feltételeit,*
- i) dôvody odstúpenia od zmluvy, / *a szerződésbontás lehetséges indokait,*
- j) sumu nezaplatenej úhrady za sociálnu službu podľa § 73 ods. 13. / *a meg nem fizetett térítési díjak összegét a 73. § 13. bekezdése értelmében.*

(5) Poskytovateľ sociálnej služby nesmie podmieniť uzatvorenie zmluvy peňažným alebo nepeňažným plnením. / *A szociális szolgáltató a szerződéskötést nem kötheti pénzügyi vagy dologi teljesítéshez.*

(6) Verejný poskytovateľ určí sumu úhrady za sociálnu službu, spôsob jej určenia a platenie úhrady zmluvou o poskytovaní sociálnej služby podľa § 74 zákona č. 448/2008 Z.z. v súlade s týmto nariadením / *A közösségi szolgáltató a szociális szolgáltatásról szóló szerződésben meghatározza a szociális szolgáltatás térítési díjának összegét, annak rendeltetését és a fizetés módját a Tt. 448/2008. sz. törvénye 74. §-a szerint és a jelen határozattal összhangban.*

(7) Suma úhrady za sociálnu službu nesmie presiahnuť ekonomicky oprávnené náklady vypočítané podľa § 72 ods. 5 zákona č. 448/2008 Z.z. / *A szociális szolgáltatás térítési díja nem haladhatja meg a Tt. 448/2008. sz. törvénye 72. §-ának 5. bekezdésében taglaltak szerint kiszámított, gazdaságilag indokolt költségek összegét.*

(8) Prijímateľ sociálnej služby alebo povinné osoby, na ktoré prešla povinnosť platiť úhradu za sociálnu službu alebo jej časti, je povinný písomne oznámiť obci do ôsmich dní zmeny v skutočnostiach

rozhodujúcich na trvanie odkázanosti na sociálnu službu a poskytovateľovi sociálnej služby zmeny v príjmových pomeroch, zmeny vo výške úspor a majetkových pomeroch rozhodujúcich na určenie sumy úhrady za sociálu službu. Ďalej sú povinné umožniť znalcovi vykonať obhliadku majetku a predložiť doklady týkajúce sa majetku. / *A szociális szolgáltatás alanya vagy a köteles személy, akire átruházott a szociális szolgáltatási díj megtérítésének, vagy a díj egy része megtérítésének a kötelezettsége, köteles nyolc napon belül írásban jelenteni a községnek minden olyan tényt, amely kihatással van a szociális szolgáltatásra való ráutaltságra, a szociális szolgáltatónak pedig minden változást a jövedelmi viszonyaiban, a megtakarítást illetően, a vagyoni helyzetében, mely befolyásolja a neki meghatározott térítési összeg nagyságát. Köteles továbbá lehetővé tenni a szakértőnek a vagyona megsemlélését és az arra vonatkozó iratok áttanulmányozását.*

(9) V prípade nesplnenia povinností v § 3 odseku 8 tohto ustanovenia, poskytovateľ sociálnej služby nie je povinný postupovať podľa § 73 ods. 1 až 5 zákona č. 448/2008 Z.z. o ochrane príjmu prijímateľa sociálnej služby / *Amennyiben a 3. § 8. bekezdésében taglalt kötelezettségeket nem teljesítik, a szociális szolgáltató nem köteles a szociális szolgáltatás alanya jövedelme védelmének érdekében a Tt. 448/2008. sz. törvénye 73. §-a 1-5. bekezdése szerint eljárni.*

(10) Ustanovenia § 3 ods. 7, 8 a 9 sa nevzt'ahujú na samoplatcu podľa § 2 ods. 5 tohto nariadenia. / *A 3. § 7., 8. és 9. bekezdésének rendelkezései nem vonatkoznak arra a személyre, aki maga téríti meg a szolgáltatások teljes árát a jelen rendelet 2. §-ának 5. bekezdése értelmében.*

§ 4 / 4. §
Výška úhrady za sociálne služby /
A szociális szolgáltatások térítési összege

(1) Výška úhrady za sociálne služby je: / *A szociális szolgáltatások térítési díja:*

za /
.....
szolgáltatásért

za /
.....
szolgáltatásért

za /
.....
szolgáltatásért

za /
.....
szolgáltatásért

Usmernenie: rozpisat' podľa jednotlivých druhov sociálnych služieb podľa § 12 zákona č. 448/2008 Z.z. poskytovaných v obci a podľa § 74 ods. 8 rozpisat' sumy úhrady za odborné činnosti - § 16, obslužné činnosti - § 17, a ďalšie činnosti - § 18. / *Eligazítás: A Tt. 448/2008. sz. törvénye 12. §-a szerinti szociális szolgáltatásfajtáknak megfelelően felsorolni a községben nyújtott szolgáltatások fajtáit, és a 78. § 8. bek. alapján felsorolni a szaktevékenységekért - 16. §, a kiszolgáló tevékenységekért - 17. §, és az egyéb tevékenységekért - 18. § járó térítési díjak összegét.*

Na základe zák. č. 50/2012 Z.z. je obec pri určovaní výšky úhrady viazaná ustanovením § 72 ods. 2 druhá veta zákona č. 448/2008 Z.z.: **Obec (VÚC) je povinná vo svojom VZN určiť sumu úhrady** za sociálnu službu uvedenú v § 34 až 41 poskytovanú v rozsahu podľa § 15 ods. 1 bola **najmenej vo výške 50% priemerných ekonomicky oprávnených nákladov** spojených s poskytovaním tejto sociálnej služby u verejných poskytovateľov sociálnej služby porovnateľného druhu a formy sociálnej služby v územnom obvode príslušnej obce alebo vyššieho územného celku za predchádzajúci rozpočtový rok, v prepočte na mesiac a na prijímateľa sociálnej služby, na počet hodín alebo úkonov opatrovateľskej služby. Táto povinnosť sa týka nasledovných sociálnych služieb: § 34 - zariadenie podporovaného bývania, § 35 - zariadenie pre seniorov, § 36 - zariadenie opatrovateľskej služby, § 37 - rehabilitačné stredisko, § 38 - domov sociálnych služieb, § 39 - špecializované zariadenie, § 40 - denný stacionár, § 41 - opatrovateľská služba. / *A Tr. 50/2012. sz. törvénye szerint a község a térítési díj összegének megállapításakor köteles a 448/2008. sz. törvénye 72. §-ának 2. bekezdése szerint eljárni: A község (megye) köteles önkormányzati rendeletben meghatározni a 34-41. §-ban taglalt szociális szolgáltatások térítési díjait, mégpedig úgy, hogy a 15. § 1. bek. szerint ez a díj a gazdaságilag indokolt költségeknek legalább az 50%-át kitegye a közösségi szociális szolgáltatók által a község vagy megye területi vonzáskörzetében nyújtott hasonló vagy azonos szolgáltatások szokásos díjaiból, a megelőző költségvetési év alapján, havi és személyenkénti bontásban, szolgáltatási órákra vagy tevékenységekre átszámolva. Ez a kötelezettség az alábbi szolgáltatásokat érinti: 34. § - életvitelt segítő lakó-létesítmények, 35. § - idősellátó intézmények, 36. § - gondozószolgáltatást nyújtó intézmény, 37. § - rehabili-tációs központ, 38. § - szociális otthon, 39. § - speciális intézmény, 40. § - nappali intézmény, 41. § - gondozói szolgálat.)*

(2) Obec je oprávnená upraviť výšku úhrady podľa bodu 1 tohto ustanovenia v nadväznosti na zmeny ekonomicky oprávnených nákladov, a to zmenou tohto nariadenia. / *A község jogosult módosítani a térítési díj összegét ezen rendelkezés 1. pontja szerint, ha a gazdaságilag indokolt költségek változnak, s ezt rendeletmódosítással teheti meg.*

(3) Samoplatca podľa § 2 odseku 5 nariadenia platí za poskytovanie sociálnych služieb úhradu vo výške stanovenej v zmluve o poskytovaní sociálnej služby, ktorú uzatvoril s poskytovateľom sociálnych služieb. Samoplatca platí úhradu za sociálnu službu najmenej vo výške ekonomicky oprávnených nákladov spojených s poskytovaním tejto sociálnej služby. Ustanovenia ods. 1 a 2 sa v tomto prípade nepoužijú. / *Az önköltséges alany a jelen rendelet 2. §-ának 5. bek. szerint a szociális szolgáltatásért olyan összegű térítési díjat fizet, amilyenben a szociális szolgáltatóval megkötött szerződésben megállapodott. Az önköltséges alany minimális térítési összege az igénybe vett szociális szolgáltatás gazdaságilag indokolt költségeinek összege. Az 1. és 2. bekezdés rendelkezéseit ez esetben nem alkalmazzák.*

§ 5 / 5. §

Splatnosť úhrady a spôsob plnenia / A térítési díj fizetés határideje és teljesítési módja

(1) Úhradu za poskytnutú sociálnu službu platí subjekt podľa § 2 tohto nariadenia podľa zmluvy o poskytovaní sociálnej služby, najneskôr však do dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola sociálna služba poskytnutá, za príslušný mesiac. / *A nyújtott szociális szolgálatás térítési díját a szolgáltatás alanya a jelen rendelet 2. §-a értelmében a szerződésben rögzítetteknek megfelelően fizeti, legkésőbb azonban a szociális szolgáltatás igénybe vételét követő hónap napjáig, az érintett hónapért.*

(2) Úhradu je možné platiť v hotovosti alebo bezhotovostným prevodom na účet verejného poskytovateľa. / *A térítési díj befizethető készpénzben vagy átutalással a közösségi szolgáltató bank-számlájára.*

(3) Spôsob úhrady konkrétneho príjemcu sociálnej služby bude zakotvený v zmluve o poskytovaní sociálnej služby. / *A térítési díj befizetésének módját minden egyes kliens esetében a szociális szolgáltatás-nyújtási szerződésben rögzítjük.*

§ 6 / 6. §
Spoločné a záverečné ustanovenia /
Közös és zárórendelkezések

(1) Na tomto všeobecne záväznom nariadení sa uznieslo Obecné zastupiteľstvo obce dňa: / *A jelen önkormányzati rendeletet a község Községi Képviselő-testülete az alábbi napon fogadta el:*

(2) Toto všeobecne záväzné nariadenie nadobúda účinnosť dňom: / *A jelen önkormányzati rendelet az alábbi napon lép életbe:*

(3) Zmeny tohto všeobecne záväzného nariadenia schvaľuje Obecné zastupiteľstvo obce. / *A jelen önkormányzati rendelet a község Községi Képviselő-testülete jogosult módosítani.*

(4) Dňom účinnosti tohto všeobecne záväzného nariadenia sa zrušuje: / *A jelen önkormányzati rendelet hatályba lépésével érvényét veszíti a(z):*

Všeobecne záväzné nariadenie č. sz.

zo dňa napján meghozott önkormányzati rendelet

o /

V -ban/ben, dňa -án/én

.....
starosta obce / a község polgármestere

Návrh VZN vyvesený na úradnej tabuli v obci dňa: / *Az ÖR javaslata kifüggesztve a község hivatalos hirdetőtábláján az alábbi napon:*

VZN vyvesené na úradnej tabuli v obci dňa: / *Az ÖR kifüggesztve a község hivatalos hirdetőtábláján az alábbi napon:*

VZN nadobúda účinnosť dňa: / *Az ÖR az alábbi napon lép hatályba:*